





ཀྲུང་ཏུ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ངལ་རྩོལ་  
སྐོར་གྱི་བཅའ་བྲིམས་གྱི་གསལ་འགྲེལ།

ཚེ་རིང་ཚེས་འཁོལ་དང་ཚེ་རིང་ལོ་རྒྱུ་བསྐྱེད།

ཨི་ཁཱ་ཏུ་ཡུ་ལྷན་ཚོགས་པ།



ཨི་ཁཱ་ཏུ་ཡུ་ལྷན་ཚོགས་པ།



གནམ་མ་དུ་ལྷན་ཚོགས་པ།

## 图书在版编目 (CIP) 数据

教你读懂《中华人民共和国劳动法》: 藏文/张涛编; 祁继先, 次仁罗布译. —成都: 四川民族出版社, 2008. 9

(中国农村文库)

ISBN 978-7-5409-4008-9

I. 教… II. ①张…②祁…③次… III. 劳动法—基本知识—中国—藏语 IV. D922. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 102954 号

JIAONIDUDONGZHONGHUARENMINGONGHEGUOLAODONGFA

## 教你读懂《中华人民共和国劳动法》(藏文版)

张涛 主编

祁继先 次仁罗布 译

责任编辑 白玛次成 公保杰

封面设计 毕生 武韵等

技术设计 公保杰

责任印制 田东洋

出版发行 四川出版集团·四川民族出版社  
天地出版社

(成都市三洞桥路 12 号 邮政编码: 610031)

印 刷 四川和记印务有限公司

版 次 2008 年 9 月第一版

印 次 2008 年 9 月第一次印刷

规 格 203mm×140mm

印 张 5.375

字 数 90 千

定 价 10.00 元

书 号 ISBN 978-7-5409-4008-9



出版  
好农村  
读物  
为  
广大  
农民  
服务

李瑞琰

五卅年十月



# 序

徐惟诚

《中国农村文库》从18年前开始出版，至今已出版了四批360种农村适用的图书。这是一批广大农民买得起、读得懂、用得上的图书，因此自然受到广泛的欢迎，为满足农民的文化需求，开阔视野，普及科学技术知识和必要的社会知识，推动农民脱贫致富，建设社会主义新农村，做出了应有的贡献。

现在，《中国农村文库·藏文版》由天地出版社和四川民族出版社共同出版，是又一件值得欢迎的大喜事。

“天助自助者”。农民要摆脱贫困，需要政府和社会各界的支持，更需要依靠亿万农民自己努力奋斗。“扶贫先扶志，扶贫先扶智”。帮助农民掌握脱贫致富的知识和技能，才是农村扶贫事业的根本。这也就是我们出版《中国农村文库》的

初衷。

中国是一个多民族的国家，少数民族占人口的相当比例。每一个少数民族都是中华民族大家庭中平等的一员。56个民族同在祖国的蓝天下，共同享有祖国大家庭的关怀。然而由于历史的原因，许多少数民族的发展相对滞后，他们更加迫切地需要文化的扶助、智力的扶助。其中一项重要的工作，就是克服语言文字的障碍，为他们及时提供能够看得懂的适用图书。《中国农村文库·藏文版》的出版，是为此而作的努力中重要的一步。

藏族是一个优秀的民族，有悠久的历史，以勤劳、勇敢、智慧著称于世，曾经创造过自己灿烂的文化。帮助广大藏区农牧民掌握新的科学技术文化知识，等于为猛虎添上有力的翅膀，帮助他们自由地驰骋于现代世界。《中国农村文库·藏文版》出版以后，还要做大量的宣传、推广、发行、组织阅读和使用的工作，使它充分地发挥作用。

《中国农村文库·藏文版》第一批只有40种图书，数量还太少。这又是一件新的工作，缺少经验。希望编辑出版部门继续深入藏区调查研究，组织更多适合藏族群众需要的读物出版，为广大藏区农牧民在中国各民族共同富强的金光大道上前进做出更多的贡献。

2008年8月

ཡུང་གོའི་ཞིང་འབྲོག་དཔེ་མཚན་  
 ཡོད་མིག་པར་མའི་སློང་གཞི།

ལྷན་སྐྱེས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ཡུང་གོའི་ཞིང་འབྲོག་དཔེ་མཚན་ཅེས་པ་འདི་ལོ་བཙུན་བརྒྱུད་.....  
 རྒྱན་ནས་པར་རྒྱན་ལྱེད་འགོ་རྒྱུགས་ཉེ་ཏུས་ད་ལྟའི་བར་ཏུ་སྤོང་.....  
 གསེབ་ལ་རྒྱུན་གོ་ཚོད་པའི་དཔེ་དེབ་ཚོ་བཞི་དང་དཔེ་རིགས་ལྷན་.....  
 བརྒྱ་དང་རྒྱལ་ཅུ་དཔེ་བརྒྱན་བྱས་ཡོད་ཅིང་། དཔེ་དེབ་དེ་ཚོ་ནི་རྒྱ་  
 ཆེ་བའི་ཞིང་པ་ཚོས་ཉེ་ལུབ་པ་དང་སློབ་ཤེས་པ། རྒྱུད་བདེ་བ་  
 བཅས་ཡིན་ལྟ་བུས་རྒྱ་བྱུང་ཆེ་བའི་དགའ་བསྟུ་སྐོབ་པ་ལོས་ཡིན་ལ།  
 ཞིང་པའི་རིག་གནས་ཀྱི་མཁོ་དགོས་སྤོང་བ་དང་མཚོང་རྒྱ་ཆེ་ཏུ་.....  
 གཏོང་བ། ཚན་རིག་ལག་ཚལ་གྱི་ཤེས་བྱ་དང་དགོས་དེས་ཀྱི་སྦྱི་  
 ཚོགས་ཤེས་བྱ་བྱུང་གདལ་གཏོང་བ། ཞིང་པའི་དབུལ་བཙོས་རྒྱལ་  
 འབྱུར་བྱ་བ་དང་སྦྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྤོང་གསེབ་གསར་བ་.....  
 འབྲུགས་རྒྱན་ལྱེད་པར་རྒྱལ་སྐྱེལ་གཏོང་བ་བཅས་ལ་དགོས་དེས་ཀྱི་  
 བྱས་རྗེས་འབུལ་ཡོད།

ད་ལྟ་ཡུང་གོའི་ཞིང་འབྲོག་དཔེ་མཚན་པོད་ཡིག་པར་མ་ཞེས་...

པ་འདི་མི་ཁྱོད་མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་དང་གནམ་ས་དཔེ་རྒྱན་.....  
ཁང་གཉིས་ཀྱིས་སྐབ་མོང་ཏུ་དཔེ་རྒྱན་བྱེད་པ་དེའང་ཡང་ཏུ་དགའ་  
བསྟུ་བྱ་འོས་པའི་བཀའ་ཤིས་པའི་དོན་ཆེན་ཞིག་ཀྱང་རེད།

ཚོས་སེམས་ཅན་ལ་སྐྱེའང་འཁོར་ཞེས་པ་སྟེ།      ཞིང་པ་ཚོ་  
དཔུལ་པོའི་གནས་ལས་ཐར་ཐབས་ལྷུང་དགོས་ན་མིང་གཞུང་དང་...  
སྤྱི་ཚོགས་ལས་རིགས་ཁག་ནས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་དགོས་ལ།      ཞིང་པ་  
ཏུང་རྒྱར་ཏུ་མས་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་འབད་བཙོན་སྐྱར་ལེན་བྱེད་པ་  
ལ་དེ་བས་བརྟེན་དགོས་པ་ཞིག་རེད། དཔུལ་རྒྱར་བྱེད་ཏུ་ས་སྐོན་ལ་  
སྐྱོ་སྐྱོ་བས་སྐྱོར་བ་དང་དཔུལ་རྒྱར་བྱེད་ཏུ་ས་སྐོན་ལ་སྐྱོ་རིག་སྐྱོར་བ་  
ཞེས་པ་སྟེ།      ཞིང་པར་དཔུལ་བཙོས་སྐྱབ་འཕྱུར་གྱི་ཤེས་བྱ་དང་  
ལག་ཚལ་ཁུང་ཏུ་རྒྱུད་བརྒྱལ་པ་དེ་གཞི་ནས་ཤོང་གསེབ་དཔུལ་.....  
བཙོས་བྱ་གཞུག་གི་རྩ་བ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། དེའང་ར་ཚོས་ཀྱང་ཤོའི་  
ཞིང་འཕྲོག་དཔེ་མཚོན་ཅེས་པ་དེ་དཔེ་རྒྱན་བྱེད་པའི་དང་ཕོ་ཉིད་...  
ཀྱི་རེ་བས་མ་ཡིན།

ཀྱང་གོ་ནི་མི་རིགས་མང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་ཞིང་།  
གངས་ལུང་མི་རིགས་ཀྱིས་མི་གངས་བསྐྱེམས་འཁོར་ནང་བསྐྱར་.....  
ཚོད་རེས་ཅན་ཞིག་བརྒྱུང་ཡོད་ལ། གངས་ལུང་མི་རིགས་ཚོང་མ་ནི་  
ཀྱང་རྒྱ་མི་རིགས་བྱིམ་ཚོང་ཆེན་མོའི་ནང་གི་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་...  
ཅན་གྱི་ཁོངས་མི་ཞིག་ཀྱང་ཡིན། མེས་རྒྱལ་གྱི་གནམ་འདིའི་འོག་ཏུ་

གནས་པའི་མི་རིགས་ལ་བཅུ་དྲུག་དེ་ཚང་མས་སྐྱབ་མོང་ཏུ་མེས་  
 རྒྱལ་བྱིམ་ཚང་ཆེན་མོའི་སྐུགས་ཁྲུང་མཉམ་ཏུ་སྦྱང་བཞིན་ཡོད་མོད།  
 ཡིན་ནའང་མོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་ལས་དབང་གིས་གངས་ལུང་མི་རིགས་  
 མང་པོའི་གོང་འཕེལ་བྱ་བ་དེ་བརྟེན་བཅས་ཀྱི་རྗེས་ལུས་སྐབས་ཡོད་  
 ལྟ་བུ། ཁོ་ཚོར་རིག་གནས་དང་རྫོ་རིག་ཐད་དབུལ་སྦྱོར་བྱ་རྒྱ་དེ་  
 དེ་བས་ཁ་ཚད་གོས་གཏུག་ཆེ་བ་ཞིག་རེད། དེའི་ཁྲོད་གལ་གནད་  
 ཆེ་བའི་ལས་དོན་ཞིག་ནི་སྐད་ཡིག་མི་གོ་བའི་འགལ་རྒྱུན་དེ་ལྟར་.....  
 བསད་བྱས་ཏེ་ཁོ་ཚོར་ཏུས་ཚོགས་ཏུ་རྫོགས་སྐབས་ལ་སྦྱོད་གོ་ཚད་པའི་.....  
 དཔེ་དེ་བའ་འདོན་སྤྱོད་བྱ་རྒྱ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ཡུང་གོའི་ཞིང་འབྲོག་  
 དཔེ་མཚོན་པོད་ཡིག་པར་མ་ཞེས་པ་འདི་དཔེ་སྐྱབ་བྱེད་པ་ནི་དེའི་  
 ཐད་འབད་བཅོན་བྱེད་པའི་ཁྲོད་ཀྱི་གོམ་རིམ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡུང་.....  
 རེད།

པོད་རིགས་ནི་ལྷུ་ལ་ཏུ་བྱུང་བ་དང་མོ་རྒྱལ་རྒྱུན་རིང་ལྡན་པའི་  
 མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་ལ། ལས་ལ་བཅོན་པ་དང་སྤོབས་པ་ཆེ་བ། རྫོ་  
 རིག་ལྡན་པ་བཅས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ལ་སྐྱབ་གཤམ་ཆགས་པ་དང་།  
 སྐར་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལོད་སྣང་འབར་བའི་རིག་གནས་གསར་སྐྱབ་  
 བྱས་ཡོད། རྒྱ་ཆེ་བའི་པོད་ཁྲུལ་གྱི་ཞིང་འབྲོག་མི་དམངས་ཚོར་ཚོན་  
 རིག་ལག་ཆལ་དང་རིག་གནས་ཤེས་བྱ་ཁྲུང་ཏུ་རྒྱུད་བཅུག་པ་དེའང་  
 ལྟག་ཚོར་གཤོག་པ་སྦྱེས་པ་ལྟར། ཁོ་ཚོར་དེང་རབས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་

ཚོག་རང་དགར་འཇུར་ཞིང་ཡོང་བྱུང་པའི་རྟོགས་རམ་ཐེབས་ཀྱི་.....  
རེད། གྲུང་གོའི་ཞིང་འཕྲོག་དཔེ་མཚོན་པོད་ཡིག་པར་མ་ཞེས་པ་  
འདི་དཔེ་རྒྱན་བྱས་རྗེས། ད་ཅུང་དྲིལ་བརྒྱགས་དང་བྱུང་གདམས།  
བཟུམ་སྟེལ། རྒྱག་འདོན་དང་བེད་རྒྱུད་བྱ་བ་སྟོན་འཇུགས་སྟོགས་  
ཀྱི་ལས་དོན་འཁོར་ཆེན་བརྒྱབས་ནས་དེའི་རྒྱལ་པ་འདོན་སྟེལ་གང་  
ལེགས་ཡོང་བྱུང་བ་བྱེད་དགོས།

གྲུང་གོའི་ཞིང་འཕྲོག་དཔེ་མཚོན་པོད་ཡིག་པར་མ་ཞེས་པ་.....  
འདིའི་ཚོ་དང་པོར་དཔེ་དེབ་རིགས་བཞི་བརྒྱུ་ལས་མེད་ཅིང་གྲངས་  
ཀ་དེ་ཉ་ཅང་ཉུང་ཉུང་ཡིན་ལ། ལས་དོན་དེའང་ད་ཅུང་བྱ་བ་  
གསར་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་ཉམས་སྦྱོང་ཡང་མེད་པས། ཚོམ་སྟོན་དང་  
དཔེ་རྒྱན་ལྡེ་ཚན་གྱིས་ལུ་མ་ལུང་དེ་པོད་ཁུལ་ལ་ཟབ་འཇུག་བྱས་ཏེ་  
བརྟག་དཔྱད་ཞིབ་འཇུག་བྱས་སོག་པོད་རིགས་མང་ཚོགས་ཀྱི་.....  
དགོས་མཁོ་དང་འཕྲོད་པའི་སྟོན་དེབ་དེ་བས་མང་པོ་སྟོན་འཇུགས་  
བྱས་ནས་དཔེ་རྒྱན་བྱས་ཏེ་རྒྱ་ཆེ་བའི་པོད་ཁུལ་གྱི་ཞིང་འཕྲོག་མི་.....  
དམངས་ཚོ་གྲུང་གོའི་མི་རིགས་ཁག་དང་མཉམ་ཁུ་རྒྱན་མོང་ཏུ་.....  
རྟོགས་འཕྲོར་བྱུང་བའི་ཐབས་ལམ་འོད་རྟོང་འབར་བའི་སྟོན་ཏུ་.....  
མཁུན་རྒྱུད་ཡོང་བར་བྱས་རྗེས་དེ་བས་མང་པོ་འབྱུང་དགོས།

སྟོན་པོ་༢༠༠༥ལོའི་ཟླ་བ་༥པ་ལ།



ལྷ་གྲུང་བ་དང་ཐེ་ཚོམ་གྱི་དྲ་བར་ཚུད་པའི་ཞིང་འབྲོག་སྲོགས་པ་.....  
ནམས་ལ་དེབ་འདིས་དངོས་ལྷ་སྒྲོབ་སྟོན་དང་རོགས་རམ་ཚོབ་རེ་.....  
བྱེད་བཞིན་ཡོད་དོ། །



- .....(9)
- 10 གང་ལ་གོ་ཚོད་པའི་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་དང་། གང་ལ་གོ་མི་  
 ཚོད་པའི་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་བེད། .....(10)
- 11 ཞིང་འབྲོག་སྐྱེ་མིས་རང་སྐྱེ་མཁན་དང་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་  
 འཛོག་དགོས། .....(11)
- 12 མི་བཀོལ་སྦྱོང་བྱེད་མཁན་ཕྱི་ཚོད་ཀྱིས་ངལ་ཚོལ་པ་དང་  
 ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་འཛོག་དུས་འབའ་དུལ་དང་ཉེན་ཁུར་གཏའ་  
 དུལ་སོགས་བསྐྱུས་ན་སྤྲིམས་དང་མཐུན་ནམ། .....(12)
- 13 ལས་ཚོད་ལྟ་ཡུན་ཐད་ལ་ཁ་ཆད་རི་ལྟར་འཛོག་དགོས།  
 .....(13)
- 14 ལས་ཚོད་ལྟ་ཡུན་ནང་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་ཕྱིར་འཐེན་གང་  
 འདྲ་བྱ་དགོས།.....(16)
- 15 ལས་ཚོད་ལྟ་ཡུན་ནང་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་  
 བ། མི་བཀོལ་སྦྱོང་བྱེད་མཁན་ཕྱི་ཚོད་ཀྱིས་གསོ་སྦྱོང་སྦྱོར་བརྗེས་  
 བྱེད་དུལ་བཏང་རིགས་ལས་བཟོ་བས་སྒྲོག་དགོས་སམ། .....(17)
- 16 གན་རྒྱ་བཞག་རིང་ནང་གཉེན་ཕྱི་མི་ཚོག་པའི་ཁ་ཆད་  
 དེ་སྤྲིམས་དང་མཐུན་པ་ཡིན་ནམ།.....(18)
- 17 མགོ་སྐྱོར་གཡོ་འབྲུལ་གྱིས་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་བཞག་པ་དེ་  
 བན་གོ་ཚོད་དམ། .....(20)
- 18 འཛིགས་སྐྱེལ་འོག་བཞག་པའི་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་ཅིས་འགོ་

ཡོད་དམ།.....(21)

19 གནས་ཚུལ་གང་འདྲའི་འོག་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་མཚམས་.....  
བཞག་ཚོགས་.....(21)

20 ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་མཚམས་བཞག་ན། བཀོལ་སྐྱོད་བྱེད་  
མཁལ་སྡེ་ཚོན་གྱིས་དཔལ་འཕྱོར་ཚོགས་གི་གསལ་དབུལ་སྐྱོད་དགོས་...  
སམ།.....(23)

21 གཞན་ལ་མིང་ཚབ་འགོད་ཏུ་བརྟུག་པའི་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་  
ཚིག་འགོ་ཡོད་དམ།.....(24)

22 གང་ལ་ཐུན་མོང་གི་གན་རྒྱ་ཟེར། .....(25)

23 ཐུན་མོང་གི་གན་རྒྱར་ནང་དོན་གང་དག་ཡོད། .....(26)

24 སྐབས་འབྲལ་ལས་མིས་ཐུན་མོང་གི་གན་རྒྱར་གཏན་.....  
འབེབས་བྱས་པའི་ཚོབ་ཐང་ཡོངས་སུ་སྐྱོད་ཚོགས་གས།.....(27)

25 ཞིང་འགོག་སྐྱེ་མི་དང་བཀོལ་སྐྱོད་བྱེད་མཁལ་སྡེ་ཚོན་གྱིས་  
ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་འདོག་ཏུས་བཟོ་ཚོགས་གྱིས་རོགས་རམ་གང་དག་  
བྱེད་ཐུབ།.....(28)

ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྐྱེར་འཐེན་སྐྱོར། .....(30)

26 གང་ལ་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྐྱེར་འཐེན་ཟེར། .....(30)

27 གནས་ཚུལ་ཅི་འདྲའི་འོག་མི་བཀོལ་སྐྱོད་བྱེད་མཁལ་སྡེ་.....  
ཚོན་གྱིས་ངལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྐྱེར་འཐེན་བྱས་ཚོགས་གས།.....(30)

28 གནས་ཚུལ་གང་གི་འོག་ལ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་  
སྤྱོད་གཅིག་སྤྱོད་དལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་བྱས་མི་ཚོག་པ་ཡིན་  
ནམ།.....(32)

29 གནས་ཚུལ་གང་གི་འོག་ལ་དལ་ཚོལ་པས་དལ་ཚོལ་གན་  
རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་བྱས་ཚོག་གམ།.....(33)

30 ཞིང་འབྲོག་སྐྱེ་མིར་ནད་ཕོག་པའི་སྤྱོད་གྱིས་དལ་གསོ་རྒྱག་  
དགོས་བྱུང་ཚེ། བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་གྱིས་རྒྱ་མཚན་དེར་  
བརྟེན་ནས་དལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་བྱས་ཚོག་གམ།.....(34)

31 དལ་ཚོལ་པར་ལས་ཚོད་ལྟ་བའི་དུས་བཀག་ནང་ནད་ཕོག་  
ན། བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་སྤྱོད་གཅིག་སྤྱོད་དལ་ཚོལ་  
གན་རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་བྱས་ཚོག་གམ།.....(35)

32 ལས་ནད་ཕོག་པའམ་ལས་ཐོག་དུ་མས་སྤྱོད་བྱུང་བ་མ་.....  
ཟད། དལ་ཚོལ་རྒྱས་ཤུགས་ཤོར་བའམ་ཆ་ཤས་ཤོར་བའི་དོས་  
འདོན་དེས་གཏན་བྱུང་ན། བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་སྤྱོད་གཅིག་  
སྤྱོད་དལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་བྱས་ཚོག་གམ།.....(37)

33 དལ་ཚོལ་གན་རྒྱ་སྤྱོད་འཐེན་མི་བྱེད་ཀ་མེད་བྱུང་མཁན་  
དལ་ཚོལ་པར་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་གྱིས་དཔལ་འབྱུང་.....  
ཐད་གསལ་དབུས་སྤོང་དགོས་སམ། .....(40)

34 བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་སྡེ་ཚོན་གྱིས་དུས་བཀག་གི་སྤོང་ལ་